Porównanie tłumaczeń II Kronik 27:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto pobudował miasta na pogórzu judzkim, a w lasach pobudował zamki oraz baszty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto pobudował miasta na pogórzu judzkim, a w lasach — zamki i baszty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto pobudował miasta w górach Judy, a w lasach pobudował zamki i wieże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto pobudował miasta na górach Judzkich, a w lasach pobudował pałace i wieże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pobudował też miasta na górach Judzkich, a w lesiech zameczki i wieże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Budował też miasta w górach judzkich, a w lasach wzniósł zamki i wieże. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wznosił grody na pogórzu judzkim, a w lasach budował zamki i baszty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zbudował też miasta w górach Judy, a w lasach zbudował twierdze i wieże. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W górach Judy zbudował miasta, a pośród lasów twierdze i warownie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W górach Judy pobudował miasta, a zamki i wieże wśród lasów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збудував міста в горах Юди і в лісах і поселеннях і вежі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto zbudował miasta w judzkich górach, a w lasach pobudował pałace i wieże. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w górzystym regionie judzkim zbudował miasta, a w lasach zbudował warownie i wieże. |